

บริษัท ยู สมาย ทราเวล จำกัด

เลขที่ 2 หมู่ที่ 9 ซอยประชาอุทิศ 27/2 ถนนประชาอุทิศ แขวงราษฎร์บูรณะ เขตราษฎร์บูรณะ กรุงเทพฯ 10140

โทร: 02-428-9509 มือถือ: 081-859-8045 Line: @yousmiletravel Facebook: yousmiletravel

E-mail: yousmiletravel@gmail.com Website: www.yousmiletravel.com



8 วัน 6 คืน
บินเข้า - กลับดิ๊ก

TF-HRBPN03

ฮาร์บิน ฉางไป๋ซาน

เมืองน้ำแข็ง × ธรรมชาติหิมะระดับภูเขา



พักหมู่บ้านหิมะ Xuexiang
สัมผัสหมู่บ้านหิมะสุดโรแมนติก



แช่น้ำพุร้อน
ผ่อนคลายท่ามกลางหิมะ

คอนเฟิร์มออกเดินทาง
ตั้งแต่ 15 ท่าบ ขึ้นไป

หมู่บ้านหิมะเอินตุหลี่

น้ำตกฉางไป๋ซาน

จุดชมวิวจึงหลิน

โบสถ์เซนต์โซเฟีย



น้ำหนักกระเป๋า
23 กก.



โรงแรมระดับ
4 ดาว



เที่ยวเต็ม
ไม่มีอิสระ



อาหารเช้า
1 มื้อ

SPECIAL MENU



หม้อดุนเหล็ก



อาหารสไตล์เกาหลี



หม้อไฟอุลัน



บุฟเฟต์ปิ้งย่าง

กำหนดการเดินทาง

28 พฤศจิกายน-5 ธันวาคม 2569

ราคา
เพียง

35,989 บาท



รวม
ค่าเข้า



หมู่บ้านหิมะ
(Xuexiang)
รวมค่าเข้า + รถรับ-ส่ง



อุทยานแห่งชาติฉางไป๋ซาน
รวมรถเข็นในอุทยาน



OPTIONAL



นั่งรถม้าจากเมือง

220 บาท/คน



Dream Home

198 บาท/คน



สปาในวิลล่า

360 บาท/คน



ภาพวาดสีน้ำ
+ เครื่องเล่นหิมะ

260 บาท/คน



ของขวัญ

168 บาท/คน

รายละเอียดเที่ยวบิน : West Air (PN)



เส้นทางการบิน	น้ำหนักสัมภาระ	เที่ยวบิน	ระยะเวลาเดินทาง
สุวรรณภูมิ-ฮาร์บิน BKK-HRB	23KG/ 1 ชิ้น	PN467 (09.20-16.10)	ประมาณ 6 ชั่วโมง
ฮาร์บิน-สุวรรณภูมิ HRB-BKK	23KG/ 1 ชิ้น	PN466 (01.55-07.50)	ประมาณ 6 ชั่วโมง

วันที่	รายการท่องเที่ยว	รายละเอียดมื้ออาหาร			โรงแรมที่พัก
		เช้า	เที่ยง	เย็น	ระดับ 4 ดาว หรือเทียบเท่า
1	กรุงเทพฯ (สุวรรณภูมิ)-ฮาร์บิน-รับคณะที่สนามบิน- ร้านเสื้อกันหนาว-เข้าที่พัก BKK-HRB/PN467 (09.20-16.10)	✈	✈	☑ หม้อตุ๋น เหล็ก	Yong Jing Haian Hotel 4 ดาวมาตรฐานหรือเทียบเท่า
2	ฮาร์บิน- (OPTION กิจกรรมนั่งรถม้าลากเลื่อน) OPTION: นั่งม้าลากเลื่อน (ราคา 220 หยวน/คน) หมู่บ้านหิมะ(Xuexiang) - (รวมค่าเช่า รถรับ-ส่ง) - ป้ายหินใหญ่ยาบู ลี่- -Dream Home (ไม่รวมค่าเช่า) - ถนนสกียูนเจีย - พักหมู่บ้านหิมะ OPTION: Dream Home 198 หยวน	☑	☑	-	พักในหมู่บ้านหิมะ (Xuexiang) (ที่พักสไตล์มาตรฐาน ท้องถิ่น)
3	พิพิธภัณฑ์หมู่บ้านหิมะ+ที่ทำการไปรษณีย์เมืองหิมะ- เมืองตุนฮัว (OPTION สโนว์โมบิล) (ราคา 360 หยวน/คน) (OPTION ภาพวาดสกี +เดินป่าหิมะ) (ราคา 260หยวน/คน)	☑	☑	☑ อาหาร สไตล์ เกาหลี	Wellness Hotel 4 ดาวมาตรฐานหรือเทียบเท่า
4	หมู่บ้านหิมะเอนดูลี่ (Enduli Town) -อุทยานแห่งชาติพื้นที่ชุ่มน้ำ แม่น้ำเจียนส่วยเหอ-ป่าเบิร์ช (OPTION ล่องแก่ง 168หยวน/คน) กิจกรรมแช่น้ำร้อน (คำแนะนำ : ให้เตรียมชุดว่ายน้ำด้วย)	☑	☑	☑	โรงแรมน้ำพุร้อน 4 ดาวมาตรฐานหรือเทียบเท่า
5	อุทยานแห่งชาติฉางไปซาน (รวมรถเวียนในอุทยาน)-ทะเลสาบเทียน ฉือ- (ขึ้นอยู่กับสภาพอากาศ)-น้ำตกฉางไปซาน	☑	☑	☑ หม้อไฟอุลล่า	Renwick Hotel 4 ดาวมาตรฐานหรือเทียบเท่า
6	จุดชมวิวกู่ชงหลิน-จัตุรัสเซ็นจูรี-โบสถ์พระฤทธยศักดิ์สิทธิ์แห่งพระเยซู -ฮาร์บิน	☑	☑	☑	Yong Jing Haian Hotel 4 ดาวมาตรฐานหรือเทียบเท่า
7	ฮาร์บิน-จัตุรัสโบสถ์เซนต์โซเฟีย(ชมด้านนอก)-ถนนจงยาง POP MART-อนุสรณ์ป้องกันน้ำท่วม-สวนสตาลิน-สะพานข้ามรถไฟปินโจว- ถนนบาร์็อค-สนามบินฮาร์บิน	☑	☑ บุฟเฟต์ ปิ้งย่าง	☑	
8	สนามบินฮาร์บิน-กรุงเทพฯ(สุวรรณภูมิ) HBR-BKK/PN466 (01.55-07.50)	✈			

รายการท่องเที่ยวอาจมีการปรับและเปลี่ยนแปลงตามความเหมาะสมและสถานการณ์

โดยจะคำนึงถึงผลประโยชน์ลูกค้าเป็นสำคัญ ผู้จัดฯ สงวนสิทธิ์การเปลี่ยนแปลงโดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า

15 ท่านการันตีออกเดินทาง กรณียอดจองไม่ครบตามจำนวนที่ผู้จัดกำหนดไว้ ผู้จัดขอยกเลิกการเดินทาง
หรือแนะนำรายการทัวร์อื่นให้ผู้เดินทางแทน หรือ คืนเงินมัดจำเต็มจำนวน
ราคานี้เป็นราคาที่รวมค่าภาษีน้ำมัน และภาษีสนามบินแล้ว
หากมีการเรียกเก็บเพิ่มจากสายการบิน ผู้จัดจะทำการแจ้ง และเรียกเก็บเพิ่มจากผู้โดยสารอีกครั้ง

วันเดินทาง	ผู้ใหญ่ (พัก 2-3 ท่าน) (ไม่มีราคาเด็ก)	พักเดี่ยวจ่าย เพิ่ม	Infant (ไม่เกิน 2 ปี)	ค่าทิป (ไกด์+คนขับ+หัวหน้า ทัวร์)	มัดจำ/ที่นั่ง
28 พฤศจิกายน-05 ธันวาคม 2569	35,989 บาท	7,500 บาท	9,000 บาท	2,000 บาท	15,000 บาท

ชำระค่าทิปที่สนามบินวันเดินทาง ท่านละ 2,000 บาท

วันที่หนึ่ง	กรุงเทพฯ (สุวรรณภูมิ)-ฮาร์บิน-รับคณะที่สนามบิน-ร้านเสื้อกันหนาว-เข้าพัก BKK-HRB/PN467 (09.20-16.10)	-/-/D
-------------	--	-------

06.00 น. คณะพบกัน ณ จุดนัดหมาย อาคารผู้โดยสารขาออก ชั้น 4 ประตู 10 สายการบิน West Air (PN)
โดยจะมีเจ้าหน้าที่คอยอำนวยความสะดวกในการออกบัตรโดยสารและโหลดสัมภาระต่างๆ แก่ท่าน

09.20 น. ออกเดินทางสู่เมืองฮาร์บิน ประเทศจีน โดยสายการบิน West Air เที่ยวบิน PN467
(ไม่มีบริการอาหารบนเครื่อง)



16.10 น. เดินทางถึงเมืองฮาร์บิน นำท่านผ่านพิธีการตรวจคนเข้าเมือง จากนั้นแต่ละท่านรับกระเป๋าสัมภาระที่โหลด
ตรวจเช็คให้เรียบร้อย (ประเทศจีนเวลาเร็วกว่าไทย 1 ชั่วโมง)

ฮาร์บิน (Harbin) เมืองเอกของมณฑลเฮย์หลงเจียง ทางตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศไทย ได้รับการขนานนามว่า
"ไข่มุกแห่งแม่น้ำซงฮัว" เมืองแห่งนี้มีประวัติศาสตร์ที่ได้รับอิทธิพลจากรัสเซียอย่างชัดเจน จึงยังคงมีสถาปัตยกรรมสไตล์
ยุโรปให้เห็นอยู่ทั่วเมือง อีกทั้งยังเป็นเมืองที่มีชื่อเสียงด้านเทศกาลน้ำแข็งและหิมะระดับโลก ซึ่งจัดขึ้นเป็นประจำทุกปี
ในช่วงฤดูหนาว



ฮาร์บิน (Harbin)

นำท่าน แวะร้านขายเสื้อผ้ากันหนาว มีให้เลือก ทั้งเสื้อกันหนาว รองเท้าหิมะ ถุงเท้า กางเกง หมวกไหมพรม ถุงมือ ผ้าพันคอ ฯลฯ มีให้เลือกหลากหลายแบบครบครัน เพื่อเตรียมพร้อมให้ท่าน อุ่นใจและปลอดภัย ตลอดการท่องเที่ยวในบรรยากาศหนาวจัด ของ เมืองฮาร์บินและหมู่บ้านหิมะซึ่งอุณหภูมิอาจลดต่ำถึง -20 ถึง -30 องศาเซลเซียส

ค่า บริการอาหารค่ำ ณ ภัตตาคาร เมนูพิเศษ : หม้อตุ๋นเหล็ก

จากนั้นเดินทางเข้าสู่ที่พัก Yong Jing Haian Hotel ระดับ 4 ดาวหรือเทียบเท่า

วันที่สอง ฮาร์บิน- (OPTION กิจกรรมนั่งรถม้าลากเลื่อน) OPTION: นั่งม้าลากเลื่อน (ราคา 220 หยวน/คน) B/L/D
หมู่บ้านหิมะ(Xuexiang) – (รวมค่าเช่า รถรับ-ส่ง) - ป้ายหินใหญ่ยาบูลี-Dream Home (ไม่รวมค่าเช่า) – ถนนสกีเย่ยนเจีย-พักหมู่บ้านหิมะ OPTION: Dream Home 198 หยวน

เช้า รับประทานอาหารเช้า ณ โรงแรม



หลังอาหาร นำท่านสู่ หมู่บ้านหิมะ(Xuexiang) (ใช้เวลาเดินทางประมาณ 4 ชั่วโมง) **OPTION: นั่งม้าลากเลื่อน (ราคา 220 หยวน/คน)** สัมผัสกับประสบการณ์พิเศษกับกิจกรรม นั่งม้าลากเลื่อน (นั่งท่านละ1รอบ 1คัน นั่งได้ 6 ท่าน ใช้เวลาประมาณ 40 นาที) ท่านจะได้สัมผัสเสน่ห์ของหิมะขาวท่ามกลางธรรมชาติและป่าสน ผ่านการนั่งเลื่อนหิมะที่ลากโดยม้าพื้นเมือง พร้อมเก็บภาพความประทับใจท่ามกลางบรรยากาศโรแมนติก

เที่ยง

รับประทานอาหารเที่ยง ณ ภัตตาคาร

สมควรแก่เวลา นำท่านเดินทางสู่ หมู่บ้านหิมะเสวี่เซียง (Xuexiang / China Snow Town) หมู่บ้านหิมะที่มีชื่อเสียงของประเทศจีน ซึ่งได้รับหิมะตกสะสมต่อเนื่องเป็นเวลาหลายเดือนในแต่ละปี จนเกิดเป็นกองหิมะขนาดใหญ่ปกคลุมอยู่บนหลังคาบ้านและต้นไม้ทั่วทั้งหมู่บ้าน กลายเป็นภาพอันเป็นเอกลักษณ์ราวกับเมืองหิมะในนิทาน ที่สามารถพบเห็นได้ในช่วงฤดูหนาว (รวมค่าเช่าและรถรับ-ส่ง)



อิสระให้ท่านเพลิดเพลินกับ บรรยากาศสุดแสนโรแมนติกในหมู่บ้านหิมะ xuexiang ในหมู่บ้านเต็มไปด้วยสถานที่ท่องเที่ยวมากมายและกิจกรรมสนุกให้เล่นหลากหลาย เช่น สาดน้ำร้อนในหมู่บ้านหิมะ ชมสัตว์เมืองหิมะ กวาง ม้า แพะ ฯลฯ (ไม่รวมค่ากิจกรรม) เช็คอินจุดไฮไลท์สำคัญของหมู่บ้านหิมะ คือ ป้ายหินใหญ่ หรือศิลาจารึกหน้าหมู่บ้าน ที่กลายเป็นแลนด์มาร์คต้อนรับนักท่องเที่ยวจากทั่วทุกมุมโลก หินขนาดใหญ่ปกคลุมด้วยหิมะ มีอักษรจีน (จงกั๋วเสวี่เซียง) ซึ่งแปลว่า “หมู่บ้านหิมะแห่งประเทศจีน” สลักไว้อย่างโดดเด่น



แจ้งเพื่อทราบ



***** เพื่อความสะดวก** กรุณาจัดเตรียมกระเป๋าใบเล็กเฉพาะของใช้จำเป็นสำหรับ **1 คืน** เนื่องจากต้องเปลี่ยนขึ้นรถประจำทางและเดินเข้าสู่ที่พัก **กระเป๋าใบใหญ่จะไม่สะดวกในการขนย้าย**



***** หมายเหตุ:** ปริมาณหิมะขึ้นอยู่กับสภาพอากาศในแต่ละปี หากสภาพอากาศไม่เอื้ออำนวยจนทำให้หิมะละลายหรือมีหิมะไม่เพียงพอ บริษัทขอสงวนสิทธิ์ในการไม่คืนเงินหรือชดเชยค่าใช้จ่ายใด ๆ เนื่องจากสถานการณ์ดังกล่าวอยู่นอกเหนือการควบคุมของบริษัท



อิสระให้ท่านเดินชมบรรยากาศยามค่ำคืนของหมู่บ้านหิมะ ที่แต่งแต้มด้วยแสงไฟจากโคมแดงสไตล์จีน ส่องประกายสว่างไสวทั่วหมู่บ้าน ช่วงเวลาประมาณ 18.30 น. สนุกสนานกับการแสดง **รำวงพื้นบ้านจีน** บริเวณลานกลางแจ้ง โดยมีชาวบ้านท้องถิ่นร่วมร้องรำและเชิญชวนนักท่องเที่ยวเข้าร่วมเต้นรำคลายหนาว ท่ามกลางเสียงเพลงพื้นเมือง สร้างความประทับใจไม่รู้ลืม หลังจากนั้นนำท่าน ชมแสงสีภายในหมู่บ้านหิมะ

ค่ำ อิสระอาหารค่ำ เพื่อความสะดวกในการท่องเที่ยว

Option: Dream Home (ราคา 198 หยวน) สัมผัสบรรยากาศราวกับดินแดนแห่งเทพนิยาย เก็บภาพประทับใจกับบ้านไม้ดั้งเดิมที่ถูกหิมะปกคลุมจนหลังคาโค้งมนคล้ายดอกเห็ดขาว ท่ามกลางแสงไฟหลากสีที่ตกแต่งอย่างอบอุ่นและโรแมนติกมีเสน่ห์เฉพาะตัว สร้างความงดงามตราตรึงใจในยามค่ำคืน



จากนั้นเดินทางเข้าสู่ที่พัก พักในหมู่บ้านหิมะ (Xuexiang) (ที่พักสไตล์มาตรฐานท้องถิ่น)

วันที่สาม พิพิธภัณฑ์หมู่บ้านหิมะ+ที่ทำการไปรษณีย์เมืองหิมะ-เมืองตุนฮัว
(OPTION สโนว์โมบิล) (ราคา 360 หยวน/คน)
(OPTION ภาพวาดสลิบลี +เดินป่าหิมะ) (ราคา 260หยวน/คน)

B/L/D

เช้า

รับประทานอาหารเช้า ณ โรงแรม

หลังอาหารเช้าสามารถเดินเล่น ถ่ายรูปที่ พิพิธภัณฑ์แห่งหมู่บ้านหิมะ (Snow Town Museum) เป็นพิพิธภัณฑ์ที่รวบรวมประวัติ ความเป็นมา และวัฒนธรรมของหมู่บ้านหิมะ Xuexiang จัดแสดงเครื่องมือ อุปกรณ์ และวิถีชีวิตของชาวบ้านในพื้นที่หนาวจัด ที่ทำการไปรษณีย์แห่งหมู่บ้านหิมะ อีกหนึ่งจุดเช็คอิน ที่นี้ไม่เพียงเป็นไปรษณีย์ในพื้นที่ห่างไกล แต่ยังเป็นสถานที่ที่ทุกท่านสามารถเลือกซื้อไปสการ์ดลวดลายพิเศษ พร้อมส่งถึงคนที่รัก และประทับใจตราไปรษณีย์เฉพาะของหมู่บ้านหิมะ ที่ไม่มีจำหน่ายในที่ใด อาคารไปรษณีย์หลังเล็ก สีเขียวเข้มตัดกับหิมะสีขาว เป็นอีกหนึ่งมุมถ่ายรูปยอดนิยม

สมควรแก่เวลานำท่านเดินทางสู่ เมืองตุนฮัว (ใช้เวลาประมาณ 3.30 ชั่วโมง)

เที่ยง

รับประทานอาหารเที่ยง ณ ภัตตาคาร

OPTION : ขับสโนว์โมบิล (ราคา 380 หยวน/คน) สัมผัสประสบการณ์การขับ สโนว์โมบิล (Snowmobile) อีกหนึ่งกิจกรรมยอดนิยมในช่วงฤดูหนาว ขับเคลื่อนบนเส้นทางหิมะท่ามกลางป่าสนและธรรมชาติที่ปกคลุมด้วยหิมะขาว สัมผัสบรรยากาศฤดูหนาวของฮาร์บินในอีกมุมหนึ่ง (ไม่รวมค่ากิจกรรม) (ค่ากิจกรรม ใช้เวลาประมาณ 20-30 นาที)



กิจกรรมกลางหิมะ ขับสโนว์โมบิล (Snowmobile)

OPTION: เดินป่าภาพวาดสลิบลี 260หยวน/ท่าน จุดชมวิว "ภาพวาดสลิบลี (Ice and Snow Gallery) ตี๋มด้ากับ ความงามของธรรมชาติที่เหมือนภาพเขียนสีน้ำหมึกจีนบนเส้นทางสลิบลี ผ่านวิวภูเขาและต้นไม้ปกคลุมด้วยหิมะขาว โพลน บรรยากาศเงียบสงบ สร้างความรู้สึกเหมือนเดินอยู่ในภาพวาดคลาสสิก ด้านในมี บ้านโจร หมู่บ้านย้อนยุคที่จำลองวิถีชีวิตในอดีต และมี สวนสัตว์ในเมืองหนาว ที่รวบรวมสัตว์ท้องถิ่นให้ชมอย่างใกล้ชิด



คำ	บริการอาหารค่ำ ณ ภัตตาคาร จากนั้นเดินทางเข้าสู่ที่พัก Wellness Hotel ระดับ 4 ดาวหรือเทียบเท่า
วันที่สี่	หมู่บ้านหิมะเินตูหลี่เสี่ยวเจิ้น (Enduli Town)-อุทยานแห่งชาติพื้นที่ชุ่มน้ำแม่น้ำเจียนส่วยเหอ-ป่าเบิร์ช B/L/D (OPTION ล่องแก่ง 168หยวน/คน)-กิจกรรมแช่น้ำร้อน (คำแนะนำ: ให้เตรียมชุดว่ายน้ำไปด้วย)
เช้า	รับประทานอาหารเช้า ณ โรงแรม สมควรแก่เวลานำท่านเดินทางสู่ หมู่บ้านหิมะเินตูหลี่เสี่ยวเจิ้น (Enduli Town) (ใช้เวลาประมาณ 2 ชั่วโมง)
เที่ยง	รับประทานอาหารเที่ยง ณ ภัตตาคาร



เอนดูลีเสี่ยวเจิ้น (Enduli Town) หมู่บ้านท่องเที่ยวเล็ก ๆ แห่งใหม่บริเวณเมืองเอ๋อต้าไปเหอ ใกล้กับเขตฉางไปซาน โดดเด่นด้วยบรรยากาศที่ผสมผสานระหว่างเสน่ห์ของเมืองพักผ่อนกับธรรมชาติอันงดงามของภาคตะวันออกเฉียงเหนือของจีน รายล้อมด้วยผืนป่าและอากาศบริสุทธิ์ พร้อมด้วยร้านค้า ร้านอาหาร คาเฟ่ และที่พักหลากหลายรูปแบบ ให้ท่านได้สัมผัสบรรยากาศสบาย ๆ ท่ามกลางเมืองเล็กที่มีเอกลักษณ์ นำท่านเดินเล่นชมบรรยากาศภายใน Enduli Town เพลิดเพลินกับสถาปัตยกรรมและมุมถ่ายภาพที่ตกแต่งอย่างสวยงาม พร้อมอิสระเลือกซื้อสินค้าและลิ้มลองอาหารท้องถิ่นตามอัธยาศัย



จากนั้นนำท่านสู่ อุทยานแห่งชาติพื้นที่ชุ่มน้ำแม่น้ำเจียนส่วยเหอ (Alkaline Water River National Wetland Park) อีกหนึ่งแหล่งท่องเที่ยวทางธรรมชาติ ที่งดงามบริเวณเชิงเขา ฉางไปซาน (Changbai Mountain) โดดเด่นด้วยผืนป่าอันอุดมสมบูรณ์ สายน้ำใสสะอาด และระบบนิเวศพื้นที่ชุ่มน้ำที่ยังคงความสมบูรณ์ ท่ามกลางบรรยากาศอันเงียบสงบและอากาศบริสุทธิ์ ของดินแดนทางตะวันออกเฉียงเหนือของจีน สัมผัสเสน่ห์ของธรรมชาติผ่านเส้นทางท่ามกลาง ป่าเบิร์ช ที่มีลำต้นสีขาวเรียงรายสลับกับผืนป่าสีเขียวและสายน้ำ ให้ความรู้สึกราวกับได้ก้าวเข้าสู่โลกแห่งธรรมชาติที่แสนสงบ โดยเฉพาะในช่วงฤดูใบไม้เปลี่ยนสี ใบเบิร์ชจะเปลี่ยนเป็นสีเหลืองทอง ตัดกับลำต้นสีขาวและฉากหลังของภูเขาฉางไปซาน กลายเป็นทัศนียภาพที่งดงามเหมาะสำหรับการเดินชมธรรมชาติและถ่ายภาพเป็นอย่างยิ่ง

(OPTION ล่องแก่ง 168 หยวน/ท่าน) นำท่านสัมผัสอีกหนึ่งความสนุกท่ามกลางธรรมชาติ เปิดประสบการณ์ความตื่นเต้นไปกับกิจกรรม ล่องแก่ง ชมทัศนียภาพสองฝั่งน้ำที่รายล้อมด้วยผืนป่าที่ปกคลุมด้วยหิมะ และสัมผัสความสดชื่นของสายน้ำท่ามกลางอากาศบริสุทธิ์

หมายเหตุ : การเข้าชมจุดท่องเที่ยวและทัศนียภาพขึ้นอยู่กับสภาพอากาศ ความปลอดภัย และการประกาศของทางอุทยานในวันที่เดินทาง





คำ

บริการอาหารค่ำ ณ ภัตตาคาร

เดินทางเข้าสู่โรงแรมที่พัก โรงแรมน้ำพุร้อน ระดับ 4 ดาวหรือเทียบเท่า

ให้ท่านได้พักผ่อนอย่างเต็มที่ท่ามกลางบรรยากาศอันเงียบสงบและเป็นธรรมชาติ พร้อมเพลิดเพลินกับ กิจกรรมพิเศษ แช่บ่อน้ำร้อน สัมผัสความอบอุ่นของน้ำแร่และผ่อนคลายร่างกายหลังจากการเดินทาง ช่วยเพิ่มความสดชื่นและความสบายก่อนพักผ่อนในค่ำคืนอันแสนพิเศษ

คำแนะนำ : กรุณาเตรียมชุดว่ายน้ำและอุปกรณ์สำหรับเปลี่ยนก่อนใช้บริการ เพื่อความสะดวกในการใช้บริการบ่อน้ำร้อน



เช้า

รับประทานอาหารเช้า ณ โรงแรม



นำท่านสัมผัสความงดงามของธรรมชาติ ณ อุทยานแห่งชาติฉางไป่ซาน (Changbaishan National Park) หนึ่งในดินแดนธรรมชาติอันยิ่งใหญ่ของภาคตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศจีน ดินแดนแห่งขุนเขาที่เปี่ยมไปด้วยเรื่องราวทางธรรมชาติและวัฒนธรรม โดดเด่นด้วยภูเขาสูงใหญ่ ป่าไม้โบราณ และทัศนียภาพที่งดงามแตกต่างกันไปในแต่ละฤดูกาล ไฮไลท์สำคัญคือ ทะเลสาบเทียนฉือ (Tianchi) หรือ สระเทวดาใหญ่และเทวดาน้อย ทะเลสาบปล่องภูเขาไฟที่ตั้งอยู่บนพื้นที่สูง รายล้อมด้วยยอดเขาสูงตระหง่านท่ามกลางธรรมชาติอันงดงาม หากสภาพอากาศเอื้ออำนวย ท่านจะได้ชมผืนน้ำสีฟ้าสวยตัดกับภูเขาโดยรอบอย่างน่าประทับใจ พร้อมสัมผัสบรรยากาศอันบริสุทธิ์และเงียบสงบของผืนป่าฉางไป่ซาน โดยเฉพาะในช่วงฤดูหนาว อุทยานจะถูกปกคลุมด้วยหิมะและน้ำแข็งจนกลายเป็นโลกสีขาวราวกับเทพนิยาย กิ่งไม้และผืนป่าถูกแต่งแต้มด้วยเกล็ดน้ำแข็งอย่างงดงาม เป็นช่วงเวลา

ที่เหมาะสมสำหรับการชมทิวทัศน์และเก็บภาพความประทับใจของธรรมชาติในอีกมิติหนึ่ง

หมายเหตุ : การเข้าชมจุดท่องเที่ยวและทัศนียภาพบริเวณทะเลสาบเทียนฉือขึ้นอยู่กับสภาพอากาศ ความปลอดภัย และการประกาศของทางอุทยานในวันที่เดินทาง



จากนั้นนำท่านชม **น้ำตกฉางไป่ซาน (Changbaishan Waterfall)** หนึ่งในจุดชมธรรมชาติที่โดดเด่นของอุทยานแห่งชาติฉางไป่ซาน สายน้ำที่มีต้นกำเนิดจาก ทะเลสาบเทียนฉือ (Tianchi) ทะเลสาบปล่องภูเขาไฟบนยอดเขาฉางไป่ซาน ก่อนจะไหลผ่านช่องเขาสูงและตกลงสู่เบื้องล่างท่ามกลางภูมิประเทศอันงดงาม สัมผัสความยิ่งใหญ่ของสายน้ำที่โอบล้อมด้วยขุนเขาและผืนป่า พร้อมชมทัศนียภาพอันบริสุทธิ์ของธรรมชาติ โดยเฉพาะในช่วงฤดูหนาว เมื่ออุณหภูมิลดต่ำลง น้ำบางส่วนบริเวณน้ำตกจะกลายเป็นน้ำแข็ง เกิดเป็นม่านน้ำแข็งสีขาวสวยงามตัดกับสายน้ำที่ยังคงไหลผ่าน สร้างบรรยากาศราวกับดินแดนในเทพนิยาย



ค่ำ

บริการอาหารค่ำ ณ ภัตตาคาร เมนูพิเศษ : หม้อไฟอุลลา

จากนั้นเดินทางเข้าสู่ที่พัก Renwick Hotel ระดับ 4 ดาวหรือเทียบเท่า

วันที่หก	จุดชมวิวอู๋ซงหลิน-จัตุรัสเซ็นจูรี-โบสถ์พระหฤทัยศักดิ์สิทธิ์แห่งพระเยซู -ฮาร์บิน	B/L/D
----------	---	-------

เช้า

รับประทานอาหารเช้า ณ โรงแรม

นำท่านสู่ **จุดชมวิวอู๋ซงหลิน** สัมผัสสมนต์เสน่ห์แห่งฤดูหนาว ณ ดินแดนที่ได้รับการแต่งแต้มด้วยปรากฏการณ์ธรรมชาติอันงดงาม “อู๋ซง” หรือน้ำค้างแข็งที่เกาะตัวตามกิ่งก้านของต้นไม้ จนกลายเป็นสีขาวบริสุทธิ์ราวกับถูกปกคลุมด้วยเกล็ดน้ำแข็ง ท่ามกลางอากาศหนาวเย็นและบรรยากาศอันเจียบสงบของผืนป่า ชมความงดงามของต้นไม้สองข้างทางเรียงรายราวกับประติมากรรมจากธรรมชาติ กิ่งก้านสีขาวตัดกับท้องฟ้าและผืนป่าโดยรอบ สร้างทัศนียภาพคล้ายกับโลกในเทพนิยาย ให้ท่านได้สูดอากาศบริสุทธิ์ สัมผัสความเย็นสดชื่น และเก็บภาพความประทับใจของฤดูหนาวแห่งฉางไป่ซาน



นำท่านสู่ จัตุรัสเซ็นจูรี (Century Square) หนึ่งในพื้นที่สาธารณะสำคัญของเมืองจีหลิน สถานที่พักผ่อนและจุดชมบรรยากาศเมืองที่รายล้อมด้วยพื้นที่เปิดโล่งอันกว้างขวาง โดดเด่นด้วยการออกแบบที่ผสมผสานความทันสมัยเข้ากับบรรยากาศของเมืองได้อย่างลงตัว เพลิดเพลินกับการเดินชมบริเวณจัตุรัส สัมผัสวิถีชีวิตของชาวเมือง และเก็บภาพความประทับใจท่ามกลางบรรยากาศอันมีชีวิตชีวา โดยเฉพาะในช่วงฤดูหนาวที่เมืองจีหลินจะถูกแต่งแต้มด้วยความงดงามของหิมะและอากาศหนาวเย็น ทำให้จัตุรัสแห่งนี้มีเสน่ห์และบรรยากาศที่แตกต่างไปจากฤดูกาลอื่น



นำท่านชม Church of the Sacred Heart of Jesus หรือ โบสถ์พระหฤทัยศักดิ์สิทธิ์แห่งพระเยซู หนึ่งในสถานที่สำคัญทางศาสนาและสถาปัตยกรรมของเมืองจีหลิน สัมผัสความสง่างามของตัวอาคารและรายละเอียดทาง

สถาปัตยกรรมที่สะท้อนเอกลักษณ์ของศาสนสถานแบบตะวันตก พร้อมเก็บภาพความประทับใจบริเวณโดยรอบ ซึ่งในช่วงฤดูหนาวจะยิ่งเพิ่มเติมเสน่ห์ด้วยบรรยากาศอันเงียบสงบและทัศนียภาพที่สวยงาม

เที่ยง

รับประทานอาหารเที่ยง ณ ภัตตาคาร

สมควรแก่เวลานำท่านเดินทางกลับ ฮาร์บิน (ใช้เวลาประมาณ 3 ชั่วโมง)

ค่ำ

บริการอาหารค่ำ ณ ภัตตาคาร

จากนั้นเดินทางเข้าสู่ที่พัก Yong Jing Haian Hotel ระดับ 4 ดาวหรือเทียบเท่า

วันที่เจ็ด

ฮาร์บิน-จัตุรัสโบสถ์เซนต์โซเฟีย(ชมด้านนอก)-ถนนจงยาง POP MART-อนุสรณ์ป้องกันน้ำท่วม-สวนสตาลิน-สะพานข้ามรถไฟปินโจว-ถนนบาร์อ็อค-สนามบินฮาร์บิน

B/L/D

เช้า

รับประทานอาหารเช้า ณ โรงแรม

นำท่านสู่ โบสถ์เซนต์โซเฟีย (Saint Sophia Cathedral) หนึ่งในสัญลักษณ์สำคัญของเมืองฮาร์บิน โบสถ์คริสต์นิกายออร์ทอดอกซ์สไตล์รัสเซียที่มีอายุเกือบ 120 ปี สร้างขึ้นในปี ค.ศ. 1907 โดยกองทัพรัสเซีย ตัวอาคารโดดเด่นด้วยโดมทรงหัวหอมสีเขียวอมฟ้า และงานสถาปัตยกรรมอันวิจิตรสวยงามคลาสสิก ภายในเคยใช้เป็นสถานที่ประกอบพิธีทางศาสนา และปัจจุบันถูกอนุรักษ์เป็นพิพิธภัณฑ์จัดแสดงภาพถ่ายและประวัติศาสตร์ของเมืองฮาร์บิน (ชมด้านนอก)



เที่ยง

รับประทานอาหารเที่ยง ณ ภัตตาคาร

จากนั้นให้ท่านอิสระช้อปปิ้ง ถนนคนเดินจงหยาง (Zhongyang Pedestrian Street) ถนนคนเดินชื่อดังของฮาร์บิน แหล่งรวมสินค้าท้องถิ่น ร้านค้า คาเฟ่ ร้านอาหาร เสื้อผ้า แฟชั่น รองเท้าและของฝากหลากหลายสไตล์ บรรยากาศยุโรปและจีนที่ผสมผสานได้อย่างลงตัว แวะชม POP MART เก็บคอลเลกชันใหม่ ๆ ของฟิกเกอร์สุดน่ารัก ที่สายสะสมต้องไม่พลาด



ไม่ไกลกันนี้นำท่านแวะถ่ายภาพยังอีกหนึ่งแลนด์มาร์คชื่อดังของฮาร์บิน **อนุสาวรีย์ป้องกันน้ำท่วม** (Flood Control Monument) เป็นอนุสรณ์สถานที่สร้างขึ้นเพื่อรำลึกถึงความพยายามของชาวฮาร์บินในการป้องกันน้ำท่วมครั้งใหญ่เมื่อปี ค.ศ. 1957 อนุสาวรีย์นี้มีลักษณะเป็นเสาทรงกระบอกสูง ประดับด้วยรูปปั้นของกลุ่มคนงาน ชาวนา ทหาร และปัญญาชนที่ร่วมมือกันปกป้องเมือง พร้อมมีสระน้ำแสดงระดับน้ำสูงสุดในปีนั้นและเสาโรมันล้อมรอบ เป็นสัญลักษณ์แห่งความสามัคคีและความกล้าหาญของชาวเมืองฮาร์บินในอดีต



ภายในที่ใกล้เคียงกันนี้นำท่านเดินเล่นลัดเลาะชมความงามเมือง และชมสวนสตาลิน (Stalin Park) อยู่ริมแม่น้ำซงฮัวเจียงในฮาร์บิน เป็นสวนสาธารณะพักผ่อนยอดนิยม มีบรรยากาศร่มรื่น ดิตริมแม่น้ำ วิวแม่น้ำที่สวยงาม จากนั้นนำท่าน

ชมความงดงาม สะพานรถไฟปินโจว (Binzhou Railway Bridge) สะพานรถไฟเก่าแก่ที่ทอดข้ามแม่น้ำชางฮวาในเมืองฮาร์บิน อีกหนึ่งแลนด์มาร์กที่สะท้อนเรื่องราวทางประวัติศาสตร์และพัฒนาการด้านการคมนาคมของเมือง



จากนั้น นำท่านเดินทางสู่ ถนนบาร์อ็อก (Harbin Baroque Street) ย่านเมืองเก่าฮาร์บิน ชมเสน่ห์ของ ถนนบาร์อ็อก ซึ่งเป็นแหล่งรวมอาคารสไตล์ยุโรปตะวันตกในยุคศตวรรษที่ 19–20 โดยเฉพาะสถาปัตยกรรมแบบ บาร์อ็อกผสมจีน ที่หาชมได้ยากในประเทศจีน บ้านเรือนเก่าแก่เหล่านี้ถูกอนุรักษ์ไว้อย่างดี กลายเป็นแหล่งท่องเที่ยวที่สะท้อนประวัติศาสตร์การตั้งถิ่นฐานของชาวรัสเซียในฮาร์บิน อิสระให้ท่านถ่ายภาพ และซึมซับบรรยากาศเมืองเก่าที่ยังคงมนต์เสน่ห์คลาสสิกไม่เสื่อมคลาย

คำ

บริการอาหารค่ำ ณ ภัตตาคาร

ได้เวลาสมควรนำท่านเดินทางสู่สนามบินเมืองฮาร์บิน

วันที่ทก	ฮาร์บิน-กรุงเทพ(ดอนเมือง) (HRB-BKK PN466/01.55 – 07.50)	-/-/-
01.55 น.	ออกเดินทางจากเมืองฮาร์บิน โดยสายการบิน West Air (PN) เที่ยวบินที่ PN466 (ไม่มีอาหารบริการบนเครื่อง)	
07.50 น.	เดินทางถึงสนามบินสุวรรณภูมิ โดยสวัสดิภาพ	



คำแนะนำ จากผู้จัดฯ

รายการท่องเที่ยวเส้นทางฮาร์บิน

เป็นรายการเที่ยวที่นักท่องเที่ยวต้องพบกับสภาพอากาศที่หนาวจัด และบางช่วงเวลาอาจเกิด**พายุหิมะ** อาจทำให้เกิด**อุบัติเหตุ** ขณะเดินชมสถานที่ท่องเที่ยว



ผู้จัดฯ แนะนำให้นักท่องเที่ยว
ตรวจสอบความพร้อมของร่างกาย



เพื่อรับมือกับอากาศที่ต่ำประมาณ
-20 ถึง -30 องศา

ก่อนตัดสินใจทำการจองทัวร์

เงื่อนไขการจองทัวร์

- กรุณาทำการจองล่วงหน้าอย่างน้อย 30 วัน ก่อนออกเดินทาง พร้อมชำระเงินมัดจำครั้งที่ 1 ท่านละ 15,000 บาท หลังจากส่งเอกสารยืนยันการจอง ภายใน 48 ชั่วโมง โดยระบบจะยกเลิกอัตโนมัติทันที หากยังไม่ได้รับยอดเงินตามเวลาที่กำหนด **สำหรับรายการใกล้วันเดินทาง หรือรายการลดราคาพิเศษ ทางบริษัทขอสงวนสิทธิ์เรียกเก็บค่าบริการ เต็มจำนวน เท่านั้น**
- กรุณาชำระค่าทัวร์ส่วนที่เหลืออย่างน้อย 20 วัน ก่อนออกเดินทาง หากท่านไม่ชำระภายในระยะเวลาที่บริษัทกำหนด ทางบริษัทจะถือว่าท่านสละสิทธิ์ยกเลิกการเดินทาง และ ขอสงวนสิทธิ์ไม่สามารถคืนเงินมัดจำให้ท่าน ไม่ว่าส่วนใดส่วนหนึ่งก็ตาม
- กรณีลูกค้าทำการจองภายในระยะเวลาคงเหลือไม่ถึง 15 วัน ก่อนออกเดินทาง ทางบริษัทขอสงวนสิทธิ์ในการเรียกเก็บค่าทัวร์ เต็มจำนวน 100%

เงื่อนไขการยกเลิก และ เปลี่ยนแปลงการเดินทาง

- ยกเลิกก่อนการเดินทางตั้งแต่ 30 วันขึ้นไป คืนเงินค่าทัวร์โดยหักค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นจริง *ในกรณีที่วันเดินทางตรงกับวันหยุดนักขัตฤกษ์ ต้องยกเลิกก่อน 45 วัน*
- ยกเลิกก่อนการเดินทาง 15-29 วัน คืนเงิน 50%ของค่าทัวร์ หรือหักค่าใช้จ่ายตามจริง เช่น ค่ามัดจำตัวเครื่องบิน โรงแรม และ ค่าใช้จ่ายจำเป็นอื่นๆ
- ยกเลิกก่อนการเดินทางน้อยกว่า 15 วัน ขอสงวนสิทธิ์ไม่คืนเงินค่าทัวร์ที่ชำระแล้วทั้งหมด
- กรณีมีเหตุยกเลิกทัวร์ โดยไม่ใช่ความผิดของบริษัททัวร์ เช่น มีนโยบายห้ามการเข้าออกของแต่ละประเทศ หรือการยกเลิกเที่ยวบินโดยสายการบิน บริษัทจะเก็บเป็นเครดิตหรือเลื่อนการเดินทางในพีเรียดถัดไปให้กับลูกค้า โดยยึดตามนโยบายของสายการบินและโรงแรม และไม่สามารถคืนเงินได้ทุกกรณี
- ภาพในรายการทัวร์ ใช้เพื่อการโฆษณาเท่านั้น

อัตราค่าบริการนี้รวม

- ✓ ค่าบัตรโดยสารโดยเครื่องบิน (ตัว) ไป และ กลับพร้อมคณะ ชั้นประหยัด (ECONOMY CLASS) รวมถึงค่าภาษีสนามบินและค่าภาษีน้ำมันทุกแห่ง กรณีต้องการอัปเกรด UPGRADE ใช้วีลแชร์ (WHEEL CHAIR) หรือ เปลี่ยนแปลงบัตรโดยสาร ไม่ว่าเที่ยวใดเที่ยวหนึ่ง กรุณาติดต่อเจ้าหน้าที่ฝ่ายขาย ทางบริษัทขอสงวนสิทธิ์ในการเรียกเก็บค่าใช้จ่ายตามจริงที่เกิดขึ้นกับผู้เดินทาง
- ✓ ค่าธรรมเนียมน้ำหนักกระเป๋าสำหรับโหลดใต้ท้องเครื่องไม่เกิน 23 ก.ก. 1 ชิ้นเท่านั้น และถือขึ้นเครื่องบินได้น้ำหนักไม่เกิน 7 ก.ก. ต่อท่าน (ตามเงื่อนไขของสายการบิน)
- ✓ ภาษีมูลค่าเพิ่ม 7 % (เฉพาะค่าบริการ) และ ภาษีหัก ณ ที่จ่าย 3 % (เฉพาะค่าบริการ)

- ✓ ค่ารถโค้ชปรับอากาศตลอดเส้นทางตามรายการระบุ (ยังไม่รวมทิปพนักงานขับรถ)
- ✓ ค่าเข้าชมสถานที่ตามที่ระบุในโปรแกรมท่องเที่ยว
- ✓ มัคคุเทศก์และหัวหน้าทัวร์นำเที่ยวตลอดการเดินทาง
- ✓ ค่าอาหาร ตามรายการที่ระบุในโปรแกรมการเดินทาง
- ✓ ค่าโรงแรมที่พักระดับมาตรฐานตามรายการที่ระบุ (พัก 2-3 ท่าน ต่อ ห้อง กรณีพัก 3 ท่านจะเป็นเตียงเสริม 1 ท่าน) ในกรณีมีงานเทรดแฟร์ การแข่งขันกีฬา หรือ กิจกรรมอื่นๆ ที่ทำให้โรงแรมตามรายการที่ระบุเต็ม ทางบริษัทขอสงวนสิทธิ์ในการปรับเปลี่ยนโรงแรมที่พัก ทางบริษัทไม่มีนโยบายจัดคูนอนให้กับลูกค้าที่ไม่รู้จักกันมาก่อน เช่น กรณีที่ท่านเดินทาง 1 ท่าน จำเป็นต้องชำระค่าห้องพักเดี่ยวตามที่ระบุ
- ✓ ประกันอุบัติเหตุระหว่างการเดินทาง วงเงินท่านละ 1,000,000 บาท (เงื่อนไขตามกรมธรรม์)

อัตราค่าบริการนี้ ไม่รวม

- ✗ ค่ามินิบาร์ในห้องพัก(ถ้ามี) และค่าใช้จ่ายส่วนตัว นอกเหนือจากที่ระบุในรายการ
- ✗ ค่าอาหารสำหรับท่านที่ทานเจ มังสวิรัติ หรืออาหารสำหรับมุสลิม
- ✗ ค่าธรรมเนียมการเข้าชมสถานที่ของชาวต่างชาติที่เพิ่มเติมตามการจ่ายจริง
- ✗ ไม่รวมค่าธรรมเนียมในกรณีที่กระเป๋าสัมภาระที่มีน้ำหนักเกินกว่าที่สายการบินนั้นๆกำหนดหรือสัมภาระใหญ่เกินขนาดมาตรฐาน
- ✗ ค่าธรรมเนียมการจองที่นั่งบนเครื่องบินตามความต้องการเป็นกรณีพิเศษหากสามารถทำได้ ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับสายการบิน และ รุ่นของเครื่องบินแต่ละไฟล์ท์ที่ใช้บิน ซึ่งอาจเปลี่ยนแปลงได้อยู่ที่สายการบินเป็นผู้กำหนด
- ✗ ค่าภาษีน้ำมัน ที่สายการบินเรียกเก็บเพิ่ม ภายหลังจากทางบริษัทฯ ได้ออกตัวเครื่องบินไปแล้ว
- ✗ VAT 7% และภาษีหัก ณ ที่จ่าย 3% กรณีต้องการออกใบเสร็จรับเงินในนามบริษัทจากค่าทัวร์เต็มทั้งหมด
- ✗ ค่าทิปพนักงานขับรถ หัวหน้าทัวร์ และ มัคคุเทศก์ท้องถิ่น ตามธรรมเนียม 2,000 บาท ต่อ ทริป ต่อ ลูกค้า ผู้เดินทาง 1 ท่าน รวมไปถึงเด็ก ยกเว้นเด็กอายุไม่ถึง 2 ปี ณ วันเดินทางกลับ (Infant) ทั้งนี้ท่านสามารถให้มากกว่านี้ได้ตามความเหมาะสมและความพึงพอใจของท่าน โดยส่วนนี้ ทางบริษัทขอสงวนสิทธิ์ในการเรียกเก็บก่อนเดินทางทุกท่าน ที่สนามบิน ในวันเดินทาง
- ✗ ค่าวีซ่าเดี่ยวและวีซ่ากรุ๊ปเข้าประเทศจีน ** ในกรณีรัฐบาลจีนประกาศยกเลิกฟรีวีซ่า ไม่ว่าด้วยสาเหตุใดๆทั้งสิ้น ผู้เดินทางจะต้องเสียค่าใช้จ่ายในการทำวีซ่าด้วยตนเอง**
- ✗ ไม่รวมค่าทิปการบริการของไกด์ท้องถิ่น คนขับรถ และหัวหน้าทัวร์ ตามที่รายการกำหนด

ทางบริษัทฯ ขอสงวนสิทธิ์ความรับผิดชอบใด ๆ ในกรณีดังต่อไปนี้

- ✗ หากเกิดกรณีความล่าช้าจากสายการบิน, การประท้วง, การนัดหยุดงาน, การก่อจลาจล, การปิดด่าน,ภัยธรรมชาติ หรือกรณีที่ท่านถูกปฏิเสธการเข้าหรือออกเมืองจากเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองหรือเจ้าหน้าที่กรมแรงงานทั้งจากไทยและต่างประเทศ ซึ่งอยู่นอกเหนือความรับผิดชอบของบริษัทฯ
- ✗ หากท่านใช้บริการของทางบริษัทฯ ไม่ครบ อาทิ ไม่เที่ยวบางรายการ, ไม่ทานอาหารบางมื้อ เพราะค่าใช้จ่ายทุกอย่างทางบริษัทฯ ได้ชำระค่าใช้จ่ายให้ตัวแทนต่างประเทศแบบเหมาขาดก่อนออกเดินทางแล้ว
- ✗ หากเกิดทรัพย์สินสูญหายจากการโจรกรรมและ/หรือ เกิดอุบัติเหตุสูญหายที่เกิดจากความประมาทของตัวนักท่องเที่ยวเอง
- ✗ ตัวเครื่องบินเป็นตั๋วราคาพิเศษ หากท่านไม่เดินทางพร้อมคณะไม่ว่าจะด้วยเหตุใดก็ตาม ไม่สามารถนำมาเลื่อนวันเดินทางหรือคืนเงินได้